

کلاسیکهای عاشقانه

برگزیده‌ای از بهترین ترانه‌های عاشقانه پاپ کلاسیک

(به همراه متن انگلیسی)

www.ketab.ir

گردآوری و ترجمه:

روح الله مبشری

انتشارات ترسیمگران نور

دیباچه مترجم

مجموعه‌ای که پیش روی شما عزیزان می‌باشد، گلچینیست از بهترین، زیباترین و معروف‌ترین ترانه‌های پاپ عاشقانه انگلیسی زبان و ترجمه‌ای آهنگین و شعر گونه از این ترانه‌ها تلاش نموده‌ام ترانه‌هایی انتخاب شوند که ضمن داشتن بار ادبی، زیبا و دلنشین هم باشند. اساس ترجمه، نزدیکی به متن مبدا و حفظ حال و هوا و صمیمیت مجموعه در ترانه‌ها و همزمان داشتن حال و هوای زیبای اشعار کلاسیک و عاشقانه زبان شیرین فارسی بوده است. متن همه ترانه‌ها، متعلق به دهه نود قرن بیستم میلادی به قبل می‌باشند، یعنی زمانی که هنوز هم روح متعالی الهی و صمیمت و محبت الهی در ترانه‌های مردم پسند جهان غرب و در تمامی دنیا به شدت جاری و ساری بود که متأسفانه امروزه، با گذشت زمان و حکمرانی دنیای دیجیتال بر ذهن و دل مردمان جهان، این حس و حال و هوا کمرنگ شده است، از این رو نام "کلاسیکهای عاشقانه" را بر این مجموعه برگزیده‌ام. به امید روزی که این نور الهی در دل انسانها روشن‌تر شده و آتش آن قلب‌ها را گرم‌تر و فروزنده‌تر نگاه دارد.

همچنین صمیمانه از برادرنازنینم ((حسین))، که خود ترانه‌سرا و شاعر گران‌قدریست، و نیز دوست خوبم، شاعر عزیز و خوش

قریحه ((بهزاد سجادی پور)) سپاسگزارم که مشوق و راهنمای
من در گردآوری و ترجمه این اثر بودند.
مایه مسرت و افتخار این کوچک است که مرا از نظرات مشفقانه
خود بهره‌مند سازید.

روح اله مبشری

مرداد ۱۴۰۰ خورشیدی

www.ketab.ir

فهرست

صفحه

عنوان

۱	از کجا آغاز کنم؟ (داستان عشق)
۴	آهنگی برای آنی
۶	آیا به تو گفته ام تازگیها، که عاشقت هستم؟
۹	آیا فردا هم عاشقم خواهی ماند؟
۱۱	با من برقص عشق را تا انتها
۱۴	بانوی دلبندم ، (بانوی) دلبندم
۱۹	بانوی دلربای آرکادیا
۲۲	بانوی سرخ پوش
۲۶	بخوان مرا ، بخوانمت
۳۰	بدرود عشق من ، بدرود
۳۳	برای همیشه و همیشه
۳۶	بگذار که عشق باشد
۳۹	بگذار آن کس من باشم
۴۱	بگشای زنجیر ز قلم
۴۳	به تو تلفن زدم تا فقط بگویم عاشقت هستم

۴۷	 بیا و با من پرواز کن
۵۱	 پی نوشت: عاشقت هستم
۵۵	 تا عاشق خود گردانم تو را
۵۸	 عاشق تو هستم
۶۱	 تو قلب منی، تو جان منی
۶۵	 تو بودی همیشه در یادم
۶۹	 چیزی به نام عشق
۷۳	 چگونه می توانم به تو بگویم
۷۷	 چه بیش از انداز بهشت
۸۳	 چه دنیای بیگفت انگیز است
۸۶	 چه زیبا، عشق برازنده نوشت
۸۸	 چه ژرفایی دارد عشق تو
۹۲	 چیکیتی (دلبنده کوچکم)
۹۷	 خورشید این چنین می آید
۱۰۰	 در زندگیم
۱۰۳	 دلتنگت شده ام
۱۰۷	 دوستان از برای باهم بودن هستند
۱۱۰	 رودخانه ماه
۱۱۲	 سلام
۱۱۶	 شبها پوشیده ساتن سپید
۱۲۰	 شکوه عشق

- شیدای خود کن مرا ۱۲۳
- ضرباهنگ قلبم ۱۲۷
- طعم عسل ۱۳۲
- عاشق من، به پیشم باز آی ۱۳۴
- عشق من این چنین قدرتمند است ۱۳۷
- عشق من ۱۴۱
- عشق ۱۴۵
- غریبه ها در شب ۱۴۹
- فراموش ناشدنی ۱۵۲
- فرناندو ۱۵۴
- قلب من ادامه خواهد داد ۱۵۹
- قطار شهری ۱۶۲
- کسی همانند تو ۱۶۷
- من ایمان دارم ۱۷۱
- من شوپن را دوست دارم ۱۷۵
- می توانی امشب احساس کنی عشق را ۱۷۸
- می خواهم بدانم عشق چیست ؟ ۱۸۳
- می خواهم تنها با تو باشم ۱۸۷
- نمی توانم از تو چشم بردارم ۱۹۱
- نمی توانم از عشق تو دست بردارم ۱۹۵
- نمی توانم بی تو لبخند زنم ۱۹۹